

# De Bij (The bee)

Auteur: Hideki Noda & Colin Teevan

Vertaler: Frederik Houben

Frederik Houben  
Russeltstraat 33  
3830 Wellen  
[frederikhouben@gmail.com](mailto:frederikhouben@gmail.com)

Personages:

Politiemannen

Ido

Journalisten

Dodoyama

Anchoku

De vrouw van Ogoro

De zoon van Ogoro

Ogoro

Chef-kok

Vijf acteurs/actrices spelen samen alle rollen

*Een residentiële wijk in Tokyo, 1974*

IDO

Na een lange, lange dag keer ik terug naar huis,  
mezelf eraan herinnerend om een verjaardagscadeau te kopen voor mijn zoon.  
Maar als ik de hoek van de straat omdraai,  
zie ik tot mijn verbazing dat...

POLITIEMAN

Achteruit, iedereen achteruit, de weg is gesloten.

IDO

Maar ik moet hierlangs, ik moet naar huis.

POLITIEMAN

Dan moet u maar een andere weg nemen.

IDO

Dat is mijn huis, er is geen andere weg.

POLITIEMAN

Bedoelt u dat dat huis daar, dat dat uw huis is?

IDO

Ja.

POLITIEMAN

Betekent dat dan dat u meneer Ido bent?

IDO

Ja, dat ben ik. Mag ik dan nu passeren?

POLITIEMAN

Ja.

Nee, wacht hier even, meneer Ido, en blijf vooral kalm.  
Ik ga ondertussen Inspecteur Dodoyama halen.

REPORTER

Ido? Zei u net dat u meneer Ido bent?

IDO

Ja, dat zei ik inderdaad.

REPORTER

Ido! Het is Ido!

REPORTER

Meneer Ido staat hier!

REPORTER

Ik sta hier voor het huis mét meneer Ido.

REPORTER

Vertelt u eens, meneer Ido, vertelt u onze kijkers eens hoe u zich voelt.

IDO

Kijkers?

REPORTER

Ja, vertelt u onze kijkers eens hoe u zich voelt.

IDO

Ik voel....

REPORTER

Ja?

IDO

Verbazing.

REPORTER

Daar hebt u het, en u hoorde het eerst op NHK.

REPORTER

Verbazing? Verbazing? Is dat alles? Kan dat niet wat beter?

IDO

Excuseer?

REPORTER

Hoe lang bent u al getrouwd, meneer Ido?

REPORTER

Da's een goeie.

REPORTER

Weet ik, weet ik.

REPORTER

En herhaal de vraag in uw antwoord.  
Dat bespaart ons tijd bij het monteren.

IDO

Ik ben al 7 jaar gelukkig getrouwd.

Al waren we natuurlijk daarvoor al verschillende jaren een....  
Gaat dit over mijn vrouw?

REPORTER  
Bedoelt u nu dat u het dan nog niet weet?

REPORTER  
Hij weet het niet.

IDO  
Heeft zij iets gedaan dat niet mag?  
Zij is niet de persoon die normaal gezien een misdaad zou plegen,  
om haar leven of dat van anderen in gevaar te brengen.  
Ze zou nooit bewust iemand schade berokkenen,  
nooit iets van criminele aard of zelfs nalatig zijn.  
Ze is goed en vriendelijk en intelligent.  
Ik hou van haar, ik hou van mijn vrouw.

REPORTER  
Hij heeft echt niets door.

IDO  
Mijn zoon dan, u bedoelt toch niet dat er iets met hem is?  
Hij is nog maar een kleine jongen, nauwelijks zes jaar oud,  
u bedoelt toch niet, het kan toch niet zijn dat...?

REPORTER  
Hij trekt nog sneller conclusies dan wij.

REPORTER  
Vertel het hem.

REPORTER  
Verlos hem uit zijn lijden.

REPORTER  
Een gevangene...

IDO  
Een wat?

REPORTER  
Een gevangene is deze morgen ontsnapt.

REPORTER  
Hij heeft zich opgesloten in uw huis.

REPORTERS  
Hoe voelt u zich nu?

IDO  
Opgelucht

*Pauze*

Maar wat is er dan met mijn vrouw en mijn zoon?

REPORTER  
Zij zijn zijn gijzelaars.

REPORTER  
Hij heeft een geweer.

REPORTER  
Hoe voelt u zich nu, meneer Ido?

REPORTER  
Vertel onze kijkers hoe u zich voelt.

DODOYAMA  
Dames en heren van de pers...

*De reporters stuiven uiteen.*

Meneer Ido, neem ik aan?

IDO  
Ja.

DODOYAMA  
Ik ben inspecteur detective Dodoyama.  
En ik denk dat het beste is, alles in overweging genomen  
Dat ik, uit schrik om uw gevoelens te schaden  
De zaak niet ga verbloemen, of de feiten zou verdoezelen.  
Niet rond de pot ga draaien of mijn woorden verdraaien.  
Of, samengevat, liegen.  
Nee, ik heb dit soort situaties al vaker meegemaakt.  
En ik denk dat het beste is, alles in overweging genomen  
En, hoe moeilijk het ook mag zijn, om te weten wat er aan de hand is.  
Dus.

IDO  
Dus?

DODOYAMA

Ja.

IDO

Ja?

DODOYAMA

Hmmmm. Eerder vandaag is een moordenaar...

IDO

Een moordenaar?

DODOYAMA

Ja, zijn naam is Goro Ogoro,  
hij is ontsnapt uit een zwaarbewaakte gevangenis.  
Ogoro dus, die een straf uitzat van 20 jaar,  
heeft zijn bewaker overmeesterd, zijn geweer genomen,  
En hem door zijn oor geschoten.  
Dood.  
Daarna is hij de gevangenis ontvlucht.  
Blijkbaar wil hij zijn vrouw zien,  
Een stolipa die werkt in Club Hollywood.  
Hij had gehoord dat ze een andere man had, en dat ze wilde scheiden,  
En natuurlijk zag Ogoro rood van woede,  
als je denkt dat een andere man geniet van de pleziertjes van zijn bed.  
We wisten dat hij onmiddellijk naar zijn appartement zou trekken.  
We hielden het in de gaten, maar hij moet ons hebben gezien.  
Hij heeft onze operatie ontweken  
En ging in de plaats daarvan listig naar uw huis.  
Daar houdt hij uw vrouw en zoon gegijzeld  
En hij eist om zijn eigen gezin te mogen zien, anders maakt hij het uwe van kant.  
Hé, jij daar!

IDO

Wat?

DODOYAMA

Niet jij. Jij!  
Niet zo dicht bij het huis filmen,  
De situatie is al zo delicaat.  
Ogoro is zeer opvliegend.  
We willen hem niet verder irriteren. Bol het dus af.  
Waar waren we?

IDO

Zijn vrouw.

DODOYAMA

Zijn vrouw, inderdaad.

Natuurlijk hebben we geprobeerd om druk op haar uit te oefenen, dat ze naar hier zou komen om met hem te praten.

Maar ze begon een gigantische scene te maken.

Ze wilde niet eens naar ons luisteren.

Ze zei dat ze bang was van hem.

Dat het toevallig ook de verjaardag van haar zoon was.

En dat ze thuis wilde blijven.

Om een klein verjaardagsfeestje voor hem te organiseren.

IDO

Is het de verjaardag van zijn zoon?

DODOYAMA

De kinderen van criminelen zijn ook jarig, net zoals u en ik.

IDO

Nee, meneer, u begrijpt me verkeerd.

Ik doelde op het feit dat het ook de verjaardag is van mijn zoon.

DODOYAMA

Dat, Mr. Ido, dat is wat wij een toevallige samenloop van omstandigheden noemen.

Jaja.

IDO

Maar hoe lang geleden is dit gebeurd?

DODOYAMA

Twee uur geleden.

We hebben u opgespoord, helemaal tot op uw werkplek.

Maar u was net vertrokken.

IDO

Ik moest nog een cadeau kopen voor mijn zoon.

DODOYAMA

Natuurlijk, de verjaardag, heel goed.

IDO

Een rekenmachine die helemaal op zichzelf berekeningen uitvoert.

DODOYAMA

Juist ja, ik geloof dat dat de nieuwste rage is.

Ik kan niet zeggen dat ik iets begrijp van deze moderne tijden.

IDO



U zei?

DODOYAMA

Zei ik iets? Nee. Dat is alles.

U bent nu volledig en compleet op de hoogte.

U kent alle feiten die u moest kennen.

Dus, als er verder niets meer is...

IDO

Maar wat gaat u nog doen, meneer?

DODOYAMA

Doen?

IDO

Ja, meneer, wat zijn uw procedures?

DODOYAMA

Procedures?

IDO

U hebt toch procedures?

Op televisie zeggen ze altijd -

Mijn vrouw zegt altijd dat ik teveel TV kijk,

Ze zegt dat dat mijn enige zwakke plek is -

DODOYAMA

Dit is geen televisie, Mr. Ido, dit is de realiteit.

Ik ben ervan overtuigd dat ik u niet hoeft te vertellen

Dat dit een zeer delicate situatie is.

IDO

Dat hebt u me al verteld.

DODOYAMA

Goed. U begrijpt dus

Ogoro is extreem gevaarlijk.

We moeten dus zeer voorzichtig te werk gaan.

IDO

Maar wat dan met mijn vrouw en mijn zoon?

DODOYAMA

Ik kan u verzekeren, mr. Ido

Dat zij momenteel geen gevaar lopen.

IDO

Bedoelt u dat ze later wel gevaar lopen?

DODOYAMA

Ik bedoel dat Ogoro ons verzekerd heeft  
Dat hij hen voorlopig niet zal schaden.

IDO

Maar later gaat hij dat dan wel doen?

DODOYAMA

Ik ben een inspecteur detective, Mr. Ido  
Ik kan dergelijke speculaties niet toestaan.  
En alstublieft, maak u niet teveel zorgen  
Wij zullen deze situatie oplossen  
Voordat iemand gewond geraakt, of verminkt of gedood wordt.

IDO

Verminkt of gedood?

DODOYAMA

U moet mijn woorden niet verdraaien.

IDO

Maar u zei verminkt of gedood".

DODOYAMA

Ik vraag alleen maar dat u zich geen zorgen hoeft te maken.

IDO

Maar u zei verminkt of gedood".

DODOYAMA

Ik zeg u toch dat het zover niet zal komen, waarschijnlijk niet.

IDO

Is het mogelijk om met deze Ogoro te praten?

DODOYAMA

Mijn mannen hebben uw telefoon omgeleid  
Naar onze operatie hoofdkwartier hier.

IDO

Laat mij met hem praten, hem overtuigen van om raadzaam te zijn  
Of gewoon redelijk te zijn, dat hij zichzelf moet overgeven.  
Op school was ik de voorzitter van de debat vereniging.

DODOYAMA

Was u dat werkelijk? Ik heb nooit de mogelijkheid gehad om te argumenteren over het hoe en waarom van een prangende kwestie in een debat vereniging op mijn school.

Noch, en daar ben ik zeker van, was de Alma Mater van Ogoro

Een voedingsbodem voor de kunst van het debateren

In al zijn syllabussen van zijn opleiding.

Meer nog, ik ben ervan overtuigd dat rede en logische argumenten hem alleen nog maar woester zullen maken.

En zijn nu al omvangrijke natuurlijke woede verder te verscherpen.

En los van de overwegingen omtrent zijn school, hij is ook een stotteraar

Wat een andere bron is van zijn antipathie

Ten opzichte van iedereen die zich beter kan uitdrukken dan zichzelf.

Kijk eens naar uzelf, in hemelsnaam,

Een mooi geklede, goed uitziende man.

IDO

Dat ben ik niet.

DODOYAMA

Dat bent u wel.

IDO

Dat ben ik niet.

DODOYAMA

Dat bent u wel.

IDO

En wat dan nog als ik zo ben?

Hoe kan hij nu weten hoe ik eruit zie of hoe ik gekleed ben

Als hij me alleen maar hoort door de telefoon.

DODOYAMA

Uw accent.

Ogoro haat de middenklasse,

Het establishment, de elite, met uw comfortabele huizen,

Uw mooie vrouwen, uw verwende zonen en al die dingen.

IDO

Mijn zoon is niet verwend.

DODOYAMA

In de verbitterde, gele ogen van Ogoro is hij dat wel.

En één telefoontje met uw redelijke en logische argumenten,

Mr. de yuppie, zouden hem over de rooie kunnen jagen, vrees ik.

Hij zou uw vrouw en uw zoon ter plekke vermoorden.

En dat willen we niet, toch?

IDO

Wat wil u eigenlijk zeggen, met mijn accent,  
Inspecteur detective Dodoyama, meneer?

DODOYAMA

Ik zeg alleen maar dat ik altijd probeer  
om de zaken te bekijken vanuit het standpunt van de misdadiger.

IDO

Maar ik ben geen lid van het establishment, of de elite.

DODOYAMA

Ik ken de criminele mentaliteit, van boven tot onder

IDO

Wilt u nu beweren dat er niets is dat ik kan doen?

DODOYAMA

Natuurlijk is er iets dat u kan doen, ik kan vertrouwen op de politie, dankuwel.

IDO

Maar u doet niets.

DODOYAMA

Alleen maar omdat er op dit moment niet te doen valt.

REPORTER

Detective Dodoyama, bent u tot een conclusie gekomen?

REPORTER

Detective Dodoyama, hebt u nog iets te melden?

DODOYAMA

Ja, dames en heren van de pers  
Wij zijn tot een conclusie gekomen  
Dankuwel en nog een goede dag gewenst.

*De reporters zetten hun camera's op en richten die op Ido. Ze bekijken hem via hun monitor.*

REPORTER

Dus, Ido, hoe voelt u zich nu?

REPORTER

Nu u het hele verhaal kent?

IDO

Ik voel.... ik voel... ik voel een zekere sympathie voor Mr. Ogoro  
Als echtgenoot en als vader.

Ik kan tenminste zijn gevoelens begrijpen.

Dit cadeau hier is voor mijn zoon

En Mr. Ogoro heeft ook een zoon.

Ik heb Inspecteur Detective Dodoyama horen zeggen

Dat Mr. Ogoro zijn zoon hoopte te zien op zijn verjaardag...

REPORTER

Cut!

REPORTER

Goed, maareuh...

REPORTER

Ik hou wel van dat zwaaien met het cadeau

En dan dat 'zijn-zoon-mijn-zoon' gedoe.

REPORTER

Maar kan u ons niet wat meer emotie geven?

REPORTER

Anders werkt dit niet op het journaal.

We hebben iets nodig, ik weet niet precies wat...

REPORTER

Woede

REPORTER

Misschien wat roepen.

REPORTER

Zelfs wat gebulder.

REPORTER

En opnieuw.

IDO

Ik voel sympathie voor Mr. Ogoro.

Als echtgenoot en als vader.

Ik kan tenminste...

REPORTER

Of tranen...

REPORTER

Kan u wat tranen produceren?

REPORTER

Ja, dat is een goed idee, tranen.

*Ido probeert te wenen.*

IDO

Ik voel sympathie voor Mr. Ogoro...

REPORTER

De meeste mannen worstelen met die meest kwetsbare emoties...

REPORTER

Dus dat de kijkcijfers een enorme boost.

REPORTER

Vooruit, vooruit.

REPORTER

Denk 'smeken'...

REPORTER

Denk 'wanhoop'....

REPORTER

Denk 'hysterie'...

*Ido probeert deze emoties ten toon te spreiden.*

IDO

Maar heren, ik probeer om met hem te praten, op een redelijke manier

REPORTERS

De mensen willen geen rede, ze willen drama.

REPORTER

Als wij terug moeten naar onze producer met 'rede', dan zijn wij het haasje.

REPORTER

Vooruit, Doe het nu zoals hij het zei. Opnieuw!

IDO

Ik voel sympathie voor Mr...

Nee, nee, laat me met rust.

Inspecteur detective Dodoyama, meneer...?

DODOYAMA  
Eén momentje asjeblief.  
Ja?

IDO  
U zei dat de vrouw van Ogoro niet met hem wilde spreken.

DODOYAMA  
Dat is correct.

IDO  
Denkt u dat, als ik nu eens met haar zou gaan praten, zou ze naar mij luisteren?  
Ik bedoel, ze moet toch ook haar verantwoordelijkheid opnemen.  
Ik zou haar kunnen wijzen op haar goede inborst.

DODOYAMA  
Haar goede inborst?  
Ze is een stolipa in de Hollywood Club.  
Ze heeft geen goede inborst.  
Maar je kan natuurlijk nooit weten.  
Misschien is het het proberen waard.  
Anchoku!

ANCHOKU  
Hallo!

DODOYAMA  
Hier komen, Anchoku.

ANCHOKU  
Hallo!

DODOYAMA  
Ik heb een werkje voor jou.  
Dit hier is meneer Ido, inspecteur Anchoku.  
Hij wil praten met de vrouw van Ogoro.

ANCHOKU  
De vrouw van Ogoro?

DODOYAMA  
Breng hem naar haar toe, neem de auto maar.  
Maak je geen zorgen, het is niet ver.

*Anchoku en Ido worden achtervolgd door een horde reporters tot aan de auto. Anchoku haalt wat eten tevoorschijn.*

ANCHOKU

Wacht maar tot je haar ziet, de vrouw van Ogoro.  
Zo dom als het achtereind van een koe, maar ik kan je verzekeren.  
Ze is knap, heel erg knap.  
Tiptop in orde, perfecte borstjes.

*Anchoku eet.*

ANCHOKU

Wat ze in hem ziet, geen idee.  
Half Tokyo wil met haar uitgaan.  
Wil haar een pleziertje gunnen.  
Snap je wat ik bedoel?  
Zoals Steve McQueen.  
Ben je een fan van Steve McQueen?

*Anchoku biedt Ido wat te eten aan.*

ANCHOKU

Nee?  
Een stolipa in zo'n verlopen club.  
De London of de Hollywood.  
Eén van die twee.  
*Zingt.* London, London, London, London,  
Tanoshii London,  
Yukaina London  
London, London!

*Hij lacht, stukjes eten vliegen in het rond.*

ANCHOKU

Ze mag altijd wel eens voor mij dansen.  
Begrijp je?  
Tiptop in orde, perfecte borstjes.

*Anchoku biedt Ido nog eens eten aan.*

ANCHOKU

Lekker, echt, heel lekker.  
Zeker dat je niets wil?  
Nee?  
Maar zoals ik al zei, ze is echt, echt dom.  
Je kan tegen haar praten, al wat je wil.  
Maar het zal toch niet doordringen.  
Snap je?

IDO



Ik denk dat ik het begin in te zien.

ANCHOKU

Vrouwen! Godverdomme, het zijn allemaal hoeren!  
Bijvoorbeeld, waarom hebben vrouwen benen?  
Om van de slaapkamer naar de keuken te gaan.  
Snap je?  
En verdorie de afwas kunnen doen!  
Zo! We zijn er.

*De auto stopt. Ze worden onmiddellijk omstuwd door reporters. Anchoku en Ido proberen door de massa heen te komen.*

ANCHOKU

Hey, klootzakken, maak dat jullie weggomen!  
We zijn hier voor serieuze zaken.

REPORTER

Denk je nu echt dat wij hier niet voor serieuze zaken zijn?

*Anchoku zwaait met zijn pistool.*

ANCHOKU

Zeg het maar tegen het wapen.  
Jullie soort zou hun plaats beter moeten kennen.

IDO

Is het niet de bedoeling om ietsje.. discreter te zijn met dat?

ANCHOKU

Zie ik eruit als één of ander wijkagentje?  
Speciale eenheid, mijn beste, dé elite.  
*Hij neemt een stoere houding aan.* Steve McQueen.  
*Hij klopt op de deur.* Hey, iemand thuis?

VROUW VAN OGORO (*vanuit de coulissen*)

Ga weg, klootzakken, ga weg!  
Geen reporters in mijn huis.

ANCHOKU

We zijn geen reporters, we zijn van de politie.

VROUW VAN OGORO (*vanuit de coulissen*)

En ook geen politie in mijn huis.

ANCHOKU

Wel, we komen toch naar binnen, of je het nu leuk vindt of niet.

*Anchoku en Ido gaan het huis binnen.*

VROUW VAN OGORO

Ik heb vandaag al een verklaring afgelegd.

Ik heb daar niets meer aan toe te voegen, geen nieuws.

ANCHOKU

Wel, deze heer hier wil iets tegen jou zeggen.

IDO

Mevrouw.

VROUW VAN OGORO

Mevrouw?

Wie is hij en wat heeft hij tegen mij te zeggen?

ANCHOKU

Hij is Ido, de man van wie zijn vrouw en zoon worden door die psychopaat, jouw man, gegijzeld wordt.

VROUW VAN OGORO

Wat heeft hetgeen die klootzak doet met mij te maken?

ANCHOKU

Voor de wet ben jij nog altijd zijn vrouw.

En ik ben de vertegenwoordiger van de wet, hier en nu.

Dus luister naar hem, domme koe!

VROUW VAN OGORO

Laat me met rust, vuil varken!

ANCHOKU

Hoer! Ik wordt misselijk van jou.

VROUW VAN OGORO

Onuitgenodigd mijn huis binnendringen.

Vuile taal gebruiken in mijn eigen huis...

ANCHOKU

Jouw vuile huis...

VROUW VAN OGORO

Voor de ogen van mijn eigen kind...

ANCHOKU

Jouw vuile...

*De vrouw van Ogoro bedreigt Anchoku met een baseball bat voor kinderen, een geschenk voor haar zoon. Ido komt tussen en neemt haar de bat af.*

IDO

Luister allebei, luister asjeblief.

Mevrouw, ik merk dat u deze meneer Ogoro haat.

Maar het is overduidelijk dat hij nog steeds van u houdt.

Is dat niet de reden waarom hij gedaan heeft wat hij gedaan heeft?

Dat is waarom ik gekomen ben.

Snap u?

Net zoals uw kind u heel dierbaar is.

Zo is mijn kind mij heel dierbaar.

Daarom vraag ik u, smee ik u.

Spreek alstublieft met uw echtgenoot.

*Pauze.*

VROUW VAN OGORO

Het spijt me maar...

Ik moet nog een verjaardagstaart bakken voor mijn zoon.

En dan moet ik hem nog afzetten bij de bureu.

En dan moet ik naar mijn werk vertrekken.

*Ze gaat af.*

ANCHOKU *Tegen Ido*

Zie je wat ik bedoel? Zie je wat ik bedoel?

*Tegen de vrouw van Ogoro.* Een beetje met je perfecte borstjes gaan zwaaien.

Voor de zakenlui en de yakuza.

Die daar graag een paar duizend yen voor overhebben.

Terwijl de vrouw en zoon van deze man.

Onder schot gehouden worden door jouw vent.

Kom terug en luister naar hem, hoer, vuile domme hoer...

*Ido slaat met de baseball bat tegen het hoofd van Anchoku. Die valt bewusteloos op de grond. De vrouw van Ogoro komt op.*

VROUW VAN OGORO

Wat heb je gedaan? Wat heb je gedaan?

IDO

Zwijg! Hou je mond!

VROUW VAN OGORO

Je hebt hem vermoord! Je hebt een politieman vermoord!

IDO

Hij is helemaal niet dood, hij is gewoon bewusteloos.

Vooruit, neem zijn benen vast, we moeten hem over de vloer slepen.

VROUW VAN OGORO

Waarom?

IDO

Om hem door de voordeur naar buiten te gooien.

*Ido haalt het pistool van Anchoku uit zijn holster en richt het op de vrouw van Ogoro.*

VROUW VAN OGORO

Goed, goed, schiet me niet neer.

IDO

Als je doet wat ik zeg, dan schiet ik je niet neer. Ok, laten we er maar aan beginnen.

*Ido en de vrouw van Ogoro slepen de bewusteloze Anchoku naar buiten en komen terug. Ido gaat naar de zoon van Ogoro en zet het pistool tegen diens hoofd.*

IDO

Zolang je doet wat ik zeg.

Doe ik jou en je zoon geen pijn.

Nu dan, sluit alle ramen af, en de luiken ook.

En doe al de lichten aan.

*De vrouw van Ogoro wil dit doen, maar haar zoon begint te wenen en ze gaat naar hem toe.*

IDO

Ongelofelijk, een del zoals jij,

En toch hou je van je kind.

Vooruit, ga doen wat ik zeg.

*De vrouw van Ogoro beweegt niet.*

IDO

Laten we dan maar es zien of mama.

Alles kan doen voordat wij tot tien hebben geteld.

*Ido grijpt de zoon van Ogoro en zet het pistool tegen zijn hoofd. Ze tellen.*

IDO/ZOON VAN OGORO

Ichi, ni, san, shi, go, roku, shichi, hachi, kye, ju.

*De vrouw van Ogoro rent de kamer rond en sluit alle deuren en ramen. Wanneer ze daarmee klaar is, merken ze dat er een bij in de kamer opgesloten zit. Ido houdt duidelijk niet van bijen. Ze volgen de bij met hun ogen door de kamer. Uiteindelijk landt*

*ze op de tafel. Ido nadert langzaam met een beker en zet die snel over de bij heen, zodat deze gevangen zit onder de beker.*

*Muziek: Japanse parodie van de 'Sabre dance' van Khatchaturian.*

*Ido danst. Ze schrikken op door een geklop op de deur. Ido knikt naar de vrouw van Ogoro en ze gaat de deur op slot doen. Met tegenzin geeft ze de sleutel aan Ido die 'm in zijn zak steekt.*

IDO

Nu dan, zijn er nog manieren om binnen of buiten te geraken?

Snelsnel, laat me het hele appartement zien.

VROUW VAN OGORO

Linksvoor is de inkomhal, een keuken.

Daar ligt een zuidelijk gerichte badkamer.

Dan een kamer met 6 tatami-matten.

En een kleine bergruimte achterin.

IDO

Da's een mooie driezijdige spiegel...

VROUW VAN OGORO

Wat is er mis met de spiegel?

IDO

Het rijmt niet dat zo'n verfijnd stuk als dit,

Hier in een kamer hangt als deze,

Het valt uit de toon.

Wat is dat? Op die tafel?

VROUW VAN OGORO

Een muziekdoos dat het Zwanenmeer speelt.

En naast de muziekdoos staat de...

IDO

De telefoon. *De telefoon rinkelt. Ido neemt 'm op.*

Ja?!

REPORTER *aan de telefoon*

We willen weten wat er daarbinnen gebeurt.

Er ligt hier een politieman en zijn hoofd bloed als een rund.

IDO

En met wie spreek ik?

REPORTER *aan de telefoon*

Ik ben reporter van het avond journaal.

IDO

Ik praat niet tegen jou.

REPORTER *aan de telefoon*

Wij hebben het recht op de waarheid te weten.

IDO

Ik herhaal, ik praat niet met om het even welke reporter.

*Ido legt neer.*

IDO

Nu dan, de beveiling:

Zijn alle in- en uitgangen afgesloten?

De ramen moeten dichtgenageld zijn om helemaal zeker te zijn.

Zelfs dat kleintje in de keuken.

De kleinste opening,

Kan gezien worden als een bron van zwakheid.

En denk eraan, als er iemand erin slaagt om hier binnen te komen,

Of als jij probeert weg te lopen of je te verstoppen,

Dan zullen jij en je kind sterven.

Begrijp je de regels?

VROUW VAN OGORO

Ik zal doen wat jij wil,

Ik zal met hem spreken, met mijn echtgenoot Ogora,

Asjeblief, laat mijn zoon vrij.

IDO

Jij wilt spreken met Ogoro?

Waarom heb je dat niet eerder gezegd?

Toen ik hier voor het eerst binnenkwam,

Toen ik je smeekte om naar mij te luisteren?

VROUW VAN OGORO

Omdat nu...

Omdat je nu een pistool hebt.

Asjeblief, laat mijn zoon gaan.

IDO

Dat, vrees ik, kan ik gewoon niet toestaan.

Snap je dat dan niet? Het is nu te laat.

En trouwens, stop eens met elkaar zo te omklemmen.

Van dat te zien, krijg ik braakneigingen.

*Ze worden opgeschrikt door een geluid in de berging. Ido sleept de vrouw van Ogoro naar de berging.*

IDO  
Nu dan, de berging.  
Wat is dit?

REPORTER  
Oeps!

IDO  
Wie ben jij?

REPORTER  
Ik ben van de nieuwszender NHK.

Ido slaat hem in het gezicht met de kolf van het pistool.

REPORTER  
Stop, stop, ik probeer niemand pijn te doen.

IDO  
Dat weet ik, ik ben hier de gevaarlijke.

*Ido slaat hem opnieuw met de kolf van het pistool.*

REPORTER  
Waarom deed je dat? Ik sta aan jou kant.  
We willen gewoon weten wat er hier aan de hand is.

IDO  
Zwijg!  
Jij staat niet aan mijn kant.  
Ik praat niet tegen jou, tegen niemand.

*Ido slaat de reporter in het gezicht met het pistool. De reporter spuugt een aantal tanden uit. Ido sluit het raam.*

IDO  
Beveiliging! Beveiliging!  
Ik zei dat de ramen dicht genageld moesten worden.  
Terug naar de living zie ik tot mijn verbazing dat  
de vrouw van Ogoro probeert te ontsnappen, samen met haar zoon.  
Eerst deden ze niets dan wenen en zich aan elkaar vastklemmen.  
Maar ik heb nog maar net mijn rug gedraaid.  
Of ze springt recht en sprint naar de deur.

*Ido richt het pistool naar het plafond.*

IDO  
Boem!  
De kamer davert.  
Mijn oren tuiten.  
Moeder en kind vallen op de grond.  
Ze huiveren.  
Het regent brokken kalk en plaaster.  
Ik hou het pistool tegen haar wang.  
Deze keer maak ik je echt van kant.

*De vrouw van Ogoro valt flauw. Een reporter komt naar de brievenbus.*

REPORTER (af)  
Hey, wat gebeurt daar?  
Wat gebeurt daarbinnen?

*Ido steekt het pistool door de brievenbus.*

IDO  
Achteruit! Achteruit of ik maak hier iedereen van kant!  
Terug naar de living.  
Ga weg van de voordeur!  
Zij ligt daar buiten bewustzijn.  
Ik sleep het logge lichaam terug de kamer in.  
En wat is dit? Wat is dit?  
De kleine jongen heeft in zijn broek geplast.  
Helemaal nat.  
Je zoon heeft in zijn broek geplast, vrouw, verschoon hem.

*Stilte. Ido probeert om de broek van de zoon van Ogoro te vervangen. De telefoon rinkelt. Ido blijft spelen met de zoon van Ogoro, en geeft hem potloden om te tekenen terwijl hij de telefoon opneemt.*

IDO  
Ja?

DODOYAMA (aan de telefoon)  
Ido?

IDO  
Dodoyama.

DODOYAMA (aan de telefoon)  
Ido, heb jij inspecteur Anchoku bewusteloos geslagen?  
Met een hard stomp voorwerp, vermoedelijk een baseball bat?

IDO



Ja, Dodoyama, dat was ik.

DODOYAMA (*aan de telefoon*)

Waarom heb je dat gedaan, Ido?

Anchoku was één van mijn beste mannen.

Vastberaden om de fatsoenlijke maatschappij te beschermen.

IDO

Ik was tot voor even ook lid van die maatschappij .

Maar ik heb ontdekt dat ik niet geschikt ben om een slachtoffer te zijn.

DODOYAMA (*aan de telefoon*)

Ido, luister...

IDO

Nee, ik val nu buiten jouw jurisdictie, Dodoyama.

Nu ga jij naar mij luisteren.

Ga voor de camera's staan.

DODOYAMA (*aan de telefoon*)

Pardon?

IDO

De camera's van het journaal.

Ik wil je zien.

DODOYAMA (*aan de telefoon*)

Ido, ik volg geen bevelen op van...

IDO

Nu, Dodoyama!

DODOYAMA (*aan de telefoon*)

Ok dan, vooruit.

*Dodoyama verschijnt op de televisie.*

IDO

Fijn om u terug te zien, Inspecteur Detective Dodoyama.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ja.

Hmmm.

Zeg eens, Ido, wat moet ik nu doen?

Twee gijzelingen, twee locaties, twee misdadigers.

Elk bij elkaars gezin.

Deze situatie staat niet in het handboek.

Zeg eens, is dit één zaak of twee?

IDO

Twee situaties, maar slechts één zaak.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

En denk je nu werkelijk dat je op deze manier je gezin kan redden?

IDO

Dodoyama, ik ben bang dat je het niet begrijpt...

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ik begrijp het, echt wel...

Ik begrijp het, denk ik...

Maar vertel mij eens, Ido, wat zou ik doen?

IDO

Je hebt nog altijd een directe telefoonlijn naar mijn huis?

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ja.

IDO

En nu ook eentje naar hier, gok ik.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Hmmm.

IDO

Verbind me door met Ogoro.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ido, asjeblief...

IDO

Wat is er, Dodoyama? Alles in orde?

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ja. Nee. Ik weet het niet.

Misschien is er iets mis met mij.

Maar jij hebt je verantwoordelijkheid ten opzichte van je gezin verzuimd.

IDO

Hoe bedoel je?

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ik bedoel maar, als jij gaat ruzie maken met Ogoro via de telefoon,

Dan wordt hij misschien kwaad, en reageert hij zich af op je vrouw en je zoon.

IDO

Waarom denk je dat ik met hem ga ruzie maken?

Denk jij dat ik niet in staat ben om te onderhandelen?

Zonder gekibbel?

En wat nog meer is, vergeet niet,

Dat zijn vrouw en zoon hier bij mij zijn.

Ik wordt misschien ook kwaad.

Ik reageer me misschien ook af op hen.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Is dat een bedreiging?

IDO

Wat denk je zelf?

Wil je misschien dat ik je bedreig?

Zou dat je leven makkelijker maken?

*Pauze.*

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Hmmm....

IDO

In dat geval is het een bedreiging!

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

In dat geval laat je me geen keuze.

Geef me een paar minuten om de lijnen te laten doorschakelen.

Vind je het erg als we meeluisteren?

IDO

Alsof je sowieso niet van plan was om te luisteren naar alles wat ik te zeggen heb.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Ik probeer gewoon beleefd te zijn.

IDO

Het wordt stilaan tijd dat je wat respect voor me begint te vertonen.

DODOYAMA (*aan de telefoon op TV*)

Twee situaties, één zaak.

Ik denk dat ik stilaan gek word.

Ik ben niet zeker wat ik moet doen.

IDO

Je kijkt maar beter uit, Dodoyama.  
Misschien luistert er wel iemand naar dit gesprek.

*Ido legt de telefoon neer en ziet dat de vrouw van Ogoro probeert om haar jurk te fatsoeneren.*

IDO

*Tegen de vrouw van Ogoro.* Hey, jij daar! Het spelletje is uit. En trouwens, een stolipa kan er wel tegen dat haar dijen bloot liggen.

*Ido trapt naar de vrouw van Ogoro.*

IDO

Ga nu het raam in de berging dichttimmeren, asjeblief.  
Als er nog iemand binnengeraakt, dan maak ik je zoon af.

*De vrouw van Ogoro doet wat haar opgedragen wordt. De telefoon rinkelt. Ido neemt de telefoon op. Tegelijkertijd doet Ogoro, in de living van Ido, hetzelfde.*

OGORO

W... W... Wie is dit?

IDO

Dat zou ik moeten vragen, jij belde mij.

OGORO

J... J... Jij belde mij, wat b... b... bedoel je?

IDO

Wauw! Ze maakten duidelijk geen grapje toen ze zeiden dat je stotterde!

OGORO

W.. Wa... Wa...!

IDO

Laat maar zitten. Ze hebben ons waarschijnlijk op hetzelfde moment opgebeld.  
Toen ze de twee lijnen doorgeschakeld hebben.  
Dus, jij ben Ogoro?

OGORO

J... J... J...

IDO

Ja dus.  
En het is dus mijn huis waar jij nu staat.  
Ik ben Ido.  
Jouw gijzelaars zijn mijn vrouw en zoon.

OGORO  
W... Wa... Wa...?

IDO  
En daarom ben ik hier bij jouw gezin.  
Hier jongen, het is je papa.

*De zoon van Ogoro neemt de telefoon. Hij maakt misschien een geluid, maar hij spreekt niet. Ineens grijpt de vrouw van Ogoro de telefoon.*

VROUW VAN OGORO  
Klootzak! Gore klootzak!  
Wat zit je daar te doen bij de zoon en vrouw van deze man?  
Waarom doe je mij dit aan?  
Je helpt mijn leven naar de kloten.

OGORO  
Maar ik h... h... hou van jou.

VROUW VAN OGORO  
Ik haat je!

OGORO  
Jij ben mijn vr.. vr... vrouw.

VROUW VAN OGORO  
Je brengt ons allemaal in gevaar, klootzak!  
Jij stomme stomme idioot!  
Hij heeft een pistool.

OGORO  
Ik heb ook een p... p... pistool.

VROUW VAN OGORO  
Waarom ben je uit de gevangenis ontsnapt?  
Was je bezeten of wat?

OGORO  
Omwille van de sch... sch... scheiding.

VROUW VAN OGORO  
Welke scheiding?

OGORO  
Omwille van de andere m... m... man.

VROUW VAN OGORO

Welke andere man?

OGORO

Ik had iets ge... ge... gehoord.

VROUW VAN OGORO

Niet van mij, stomme idioot, niet van mij.

Draait dit daar om?

Er is geen sprake van een scheiding, en ook niet van een andere man.

Behalve dan die ene man die hier staat te zwaaien met een pistool.

Dus, verlaat dat huis, geef je over en ga terug naar de gevangenis.

Zeg hen gewoon dat het allemaal een vergissing was, een passionele daad.

OGORO

Ik k... k... kan niet. Ik heb een bewaker ge... ge... gedood.

VROUW VAN OGORO

Jij hebt wat gedaan?

OGORO

Je hebt me goed gehoord.

VROUW VAN OGORO

Jij stomme, stomme, stomme klootzak!

Ik zou beter wel van je scheiden, ik ga van je scheiden, echt waar, je zal wel zien.

Vertrek nu uit het huis van die man, en laat zijn familie met rust.

*Ido neemt de telefoon over.*

IDO

Nu weet je wat de stand van zaken is.

Hoe gaan we nu verder?

OGORO

Het is de ver... ver... verjaardag van mijn z... z... zoon.

L...l... laat me met mijn zoon praten.

IDO

Het is ook verjaardag van mijn zoon.

OGORO

Echt? Da's ook toe.. toe... toe...

IDO

Toevallig.

Zeg eens, wat voor een cadeautje heb je voor hem?

OGORO

Een re... re... rekenmachientje.

IDO

Dat is ook speciaal. Hoe ben je eraan geraakt?

OGORO

Gestolen, natuurlijk.

IDO

Uiteraard. Uiteraard heb je 'm gestolen. Laten we een deal maken.  
Ik geef het cadeautje dat ik voor mijn zoon gekocht heb aan jouw zoon.  
En jij geeft in ruil het cadeautje voor jouw zoon aan mijn zoon.

OGORO

Wa... wa... wat heb je voor jouw zoon gekocht?

IDO

Hetzelfde.

OGORO

Dat is weeral toe... toe... toe..

IDO

Toevallig.

OGORO

Welk merk?

IDO

Casio.

OGORO

Casio? Nog nooit van gehoord.

Ik ga mijn zoon geen rommel ge... ge... geven.

Denk je echt dat je het in je hebt om een cri... cri... crimineel te zijn?

Ido, jouw on... on... onderhandelingskunsten zijn on... on... ondoorgrondelijk.

*Ido slaat het cadeau kapot, Ogoro doet hetzelfde.*

IDO

Jij kan naar de hel lopen, en je vrouw en zoon kunnen ook naar de hel lopen.

OGORO

Wa... wa... wat ga je met hen doen?

IDO

Niets, als je mijn huis verlaat.

OGORO

Als ik jou huis verlaat, dan sturen ze me zeker te... te... terug.

En dan krijg ik haar niet te zien.

En zij is de reden dat ik gedaan heb wat ik gedaan heb.

IDO

Snap je het nu nog niet? Ze wil je niet zien.

OGORO

Du... du... dus er is iemand anders, ie... ie... iemand nieuw?

IDO

Kom naar hier en vraag het haar zelf.

OGORO

Nee, jij bre... bre... brengt mijn gezien naar mij toe.

IDO

Nee, jij vertrekt.

Anders zal ik, ik die mijzelf altijd als een pacifist beschouwd heeft,  
anders zal ik je zoon afmaken en je vrouw verkrachten.

OGORO

H... h... hoe kan je zoiets zeggen?

Wil j... j... jij een ver... ver... verkrachter en een moordenaar zijn?

IDO

Nee, Ogoro, ik ben een zakenman in hart en nieren.

Een meedogenloze zakenman.

En jij gaat nu merken hoe meedogenloos

Een meedogenloze zakenman kan zijn.

OGORO

Ra... ra... raak haar niet aan, raak haar as... as... asjeblief niet aan.

IDO

Als jij mijn huis verlaat, dan laat ik hen met rust...

OGORO

Dat kan ik niet doen.

IDO

Dat is de afspraak, en anders...



*Ido achtervolgt de vrouw van Ogoro over de vloer. Ze probeert haar waardigheid te bewaren.*

IDO

De rest laat ik over aan je verbeelding.

*Ido zet de televisie aan. Er is een kookprogramma op.*

CHEF-KOK *(op televisie)*

En voor diegenen onder jullie die niet het geduld hebben.

Om een traditionele maaltijd klaar te maken,

Voor hen heb ik iets anders, iets eenvoudigers.

Iets dat je kan opeten terwijl je in de zetel zit.

Recht van het bord op je knieën.

IDO

Ik heb honger.

CHEF-KOK *(op televisie)*

Ga voor uw TV zitten.

IDO

Ik heb honger, heb je me niet gehoord?

Het is al bijna halfacht.

Ik eet iedere avond op hetzelfde ogenblik.

CHEF-KOK *(op televisie)*

Een leuke romantisch avondje thuis.

IDO

En mijn vrouw is een goede kok.

Kip Teriyaki is haar specialiteit.

Dus stop met janken en begin eraan.

VROUW VAN OGORO

Maar ik word om acht uur op mijn werk verwacht.

Als we te laat zijn, worden we gestraft.

IDO

Jij wil dus niet mijn avondeten klaarmaken?

VROUW VAN OGORO

Ik ben vast niet zo goed als je vrouw.

IDO

Daar ben ik zeker van.

Goed, ga dan maar. Ga naar je club.

Amuseer je.

Je moet alleen niet verbaasd zijn als je thuiskomt...

*Ido haalt de sleutel uit zijn zak, ontsluit de voordeur en duwt de vrouw van Ogoro naar buiten.*

En je ontdekt dat ik je zoon geroosterd en opgegeten heb.

CHEF-KOK *(op televisie)*

En de rest laat ik over aan uw eigen verbeelding.

*Pauze. De vrouw van Ogoro klopt op de deur. Ido doet de deur open.*

VROUW VAN OGORO

Misschien blijf ik vanavond maar beter thuis.

IDO

Ik denk dat je de juiste beslissing hebt genomen.

CHEF-KOK *(op televisie)*

Een fijne romantisch avondje.

*De telefoon gaat. Ido zet het geluid van de televisie lager en neemt de telefoon op. Zowel de chefkok als de vrouw van Ogoro zijn groenten aan het hakken in de achtergrond.*

OGORO

I... I... Ido?

IDO

Ogoro.

OGORO

H...h...hoe is het met mijn vrouw, Ido?

IDO

Ze kookt.

OGORO

W...w...wat bedoel je?

IDO

Ik had honger, dus kookt ze nu voor mij.

OGORO

En d... d... dan?

IDO

Dan eten we.

OGORO

S...s...samen, zoals een gez...gez...gezin?

IDO

Ja. Terwijl we TV kijken.

OGORO

Dan zullen w...w...wij ook samen eten.

*Pauze.*

OGORO

En w...w...wat dan?

IDO

Ik denk, gewoon naar bed.

OGORO

Het...het...hetzelfde bed, of ver...ver...verschillende bedden?

IDO

Hetzelfde bed. Ik zou niet willen dat ze ontsnappen.

OGORO

N...n...nee.

IDO

Maar maak je geen zorgen.

Ik neem je vrouw niet, nog niet.

Dat is de afspraak.

OGORO

Welke af...af...afspraak?

IDO

De afspraak, Ogoro.

Als jij tegen de ochtend nog niet weg bent,

Dan verkracht ik je vrouw en doe ik je zoon pijn.

OGORO

W...w...wie is hier de crimineel, jij of ik?

Ver...ver...vergeet je niet dat ik jouw vrouw ook gegijzeld heb.

IDO

Nee.

OGORO

Dan br...br... breng jij mijn vrouw en zoon naar mij, ander doe ik hen p...p...pijn.

IDO

Je doet er goed aan.

Om mijn aanzienlijke natuurlijke woede niet nog te verscherpen, Ogoro.

OGORO

Of w...w... wat?

IDO

Wie weet waar ik allemaal toe in staan ben.

Ik ben nu toch zoals jij?

Zie die smalle bleke arm van je zoon...

Het zou spijtig zijn om die te beschadigen!

OGORO

W...w...wat zou je doen? Wat zou je doen?

J...j...je hebt er niet de ballen voor.

IDO

Heb ik er niet de ballen voor?

*Ido verdraait de arm van de zoon van Ogoro. De zoon schreeuwt.*

OGORO

W...w...wat doe je? Wat gebeurt er?

W...w...wat doe je daar met mijn zoon?

IDO

En daarna ga ik hem wurgen.

OGORO

Stop, stop, as...as...asjeblief.

As...as...asjeblief, laat je met rust, as...as...asjeblief.

IDO

Welke crimineel on...on...onderhandelt met zijn slachtoffer?

OGORO

Nu heb j...j...je erom gevraagd.

Ik g...g...ga dat prutsventje van jou in elkaar slaan.

*De vrouw van Ogoro komt op met de muziekdoo's. Iedereen buiten Ido schreeuwt en joelen. Dan plots stilte. Alleen het geluid van de muziekdoo's is nog te horen, het speelt het liedje uit het Zwanenmeer.*

IDO

Over de melodie van het Zwanenmeer  
Hoorde ik mijn zoon schreeuwen om hulp.  
En mijn vrouw die Ogoro probeerde tegen te houden.

*De muziek stopt. Een vingerknip. Ido is zo afgeleid dat hij het niet eens merkt.*

OGORO

W...w...wat was dat geluid?  
W...w...wat heb je gedaan?

IDO

Blijkbaar heb ik één van de kleine vingertjes van jouw zoon gebroken.

*Muziek. De chefkok zingt 'My Way' in het japans. De zoon van Ogoro rolt heen en weer in doodsangst. Ido legt de telefoon neer. De muziek stopt.*

*Ido gaat zitten en kijkt televisie terwijl de vrouw van Ogoro hysterisch naar haar zoon snelt, zijn vinger in een verband wikkelt en hem pijnstillers geeft. De telefoon gaat. Ido pakt de telefoon op.*

IDO

Ja?

DODOYAMA (via telefoon)

Ido, zet je TV op kanaal NHK.

*Ido doet dit.*

DODOYAMA (op televisie)

Ido, ik wil dat je me kan zien  
Zodat je kan zien hoe kwaad ik word door jouw acties..?

*Ido zet het geluid van de TV lager en luistert naar Dodoyama via de telefoon.*

IDO

Ja, Dodoyama, die is gebroken.

*Hij luistert.*

IDO

Wat? Is dat een dreigement?  
Waag het niet om mij te bedreigen.  
Want ik ben in staat om heel, heel kwaad te worden.

*Hij luistert.*

IDO

Nee, ik vrees dat ik geen dokter kan binnenlaten.  
Hoe kan ik nu weten dat het geen bedrieger is?  
Een politiemans in vermomming?

*Hij luistert.*

IDO

Nu? Nu wil ik mijn avondeten.  
Ik wil eten en daarna TV kijken.  
Goedenacht, Inspecteur detective Dodoyama.

*Ido legt de telefoon neer.*

IDO

Waar is mijn avondeten? Ik wil het nu, nu!

*De vrouw van Ogoro gaat het eten halen. Ido verandert van TV-kanaal. Het volume staat nog steeds heel zacht.*

IDO

En dan, terwijl ik zit te eten, dan begin ik te ontspannen.  
Ik denk na over alles wat er gebeurd is, alles wat voorbij is.  
Ik begin te merken dat ik meer en meer controle heb.  
Dan ooit tevoren in mijn leven.  
Dat ik langzaam in mijn nieuwe rol begin te groeien.  
Zoals ik al eerder zei, ik ben niet in de wieg gelegd om een slachtoffer te zijn.  
En dat is de reden waarom ik de beslissing heb genomen om naar buiten te staan, om het criminele pad op te gaan.  
U kan zich wel voorstellen hoe verrast ik was.  
Dat dit, dit alles, mijn ware zelf bleek te zijn.  
En dat het zijn van mijn ware zelf nu mijn voornaamste verantwoordelijkheid was.  
Nu leef ik.  
Een leven met echte dingen.  
Een leven met mogelijkheden.

*Ido houdt zijn glas omhoog, de vrouw van Ogoro vult 'm.*

IDO

Kampai!

*Ido houdt nog een glas omhoog, zodat zij ook kan drinken, maar dit is het glas waaronder de bij zit. De bij vliegt doorheen de kamer en landt op Ido's gezicht. De bij kruipt over zijn gezicht. Zijn ogen smeken om hulp. De vrouw van Ogoro is verscheurd.*

*Na een tijdje komt ze hem helpen. De bij vliegt weg. Ido volgt 'm met het pistool. Hij schiet.*

*Stilte.*

*De bij lijkt dood te zijn.*

*Muziek: Japanse parodie van 'De Sabeldans' van Khatchaturian. Ido danst en zet de vrouw van Ogoro onder druk om haar club act op te voeren. Terwijl ze danst, legt Ido het pistool opzettelijk op de tafel en gaat naar de spiegel om zijn das recht te trekken. De vrouw van Ogoro is opnieuw verscheurd. Tastend reikt ze naar het pistool. Ze slaagt er zelfs in om het pistool op Ido te richten, maar ze kan niet schieten. Ze heeft ervoor gekozen om het slachtoffer te zijn. Ze legt het terug neer. Ido is hiervan bewust en draait zich om. Hij gaat naar haar en leidt haar naar het bed. De zoon van Ogoro komt bij hen. Ze leggen zich neer. Ido, opgewonden door de muziek, draait en keert en kan niet slapen.*

IDO

Welke dag is het vandaag?

VROUW VAN OGORO

Donderdag.

IDO

Donderdag is de dag dat ik de liefde bedrijf met mijn vrouw.

VROUW VAN OGORO

Maar je zei niet voor morgenochtend.

Aan de telefoon, ik hoorde je dat zeggen, tegen hem.

IDO

Ik heb ook gezegd dat ik nu een crimineel ben.

En criminelen moeten zich niet aan hun woord houden.

*Ido probeert haar benen uit elkaar te trekken. Twee keer biedt ze weerstand. De derde keer geeft ze toe.*

IDO

Ze biedt niet zo heel veel weerstand.

Tegen mijn advances en fysiek aandringen.

En dit maakt mij nog meer opgewonden.

De gedacht dat mijn eigen vrouw op dit eigenste ogenblik

Tegen haar wil verkracht wordt door Ogoro

Ido komt klaar.

IDO

Ik kom onmiddellijk klaar.

En dan gaan we slapen.

*Muziek: het neuriënd koor uit 'Madame Butterfly'.*

*De volgende ochtend staat Ido op en volgt zijn gebruikelijk routine van scheren en zijn das rechtekken, terwijl de vrouw van Ogoro zijn vest strijkt. Het lijkt alsof hij gewoon thuis is, en dat het een doordgewone dag is. Hij gaat naar de tafel waar ook de zoon van Ogoro zit. De vrouw van Ogoro zet hen het ontbijt voor. Ze eten. Ido pakt de telefoon op. De muziek stopt.*

IDO  
Ogoro?

DODOYAMA *(via de telefoon)*  
Ik ben het, Ido.

IDO  
Inspecteur Dodoyama.

DODOYAMA *(via de telefoon)*  
Ik vond het bijzonder onwijs.  
Dat jullie criminelen tegen elkaar blijven praten.  
En zo de andere steeds meer provoceren.

IDO  
Zozo. En moet ik daaruit afleiden dat hij nog steeds in mijn huis zit?

DODOYAMA *(via de telefoon)*  
Hmmmmm

IDO  
Stuur één van je politie-agenten..  
Of nee, nog beter, jijzelf gaat naar daar.  
En ga nu onder het raam van de berging staan.  
Ik heb een geschenk dat je aan Ogoro moet afgeven.

*Ido legt de telefoon neer. Hij gaat naar de keuken en komt terug met een mes en een snijplank.*

IDO  
U moet me excuseren, ik ben toch zo onbeleefd.  
Maar met al deze verwarring, heb ik nog niet gevraagd hoe de kleine man heet.  
Kom eens naar hier en vertel me je naam, jongen.

VROUW VAN OGORO  
Rokuro.

IDO  
Rokuro. En hoe oud ben jij, Rokuro?



VROUW VAN OGORO

Hij is gisteren zes jaar geworden.

IDO

Zes jaar. Grote jongen, even oud als mijn eigen zoon.

*Ido neemt het mes.*

IDO

Wel, Rokuro, tot mijn grote spijt moet ik je meedelen dat de deadline.  
Die ik met je vader had afgesproken, dat deze afgelopen en voorbij is.  
En hij heeft mijn huis nog niet verlaten.  
Dus ben ik bang, kleine man.  
Dat ik de kleine vinger van je hand moet afhakken.

*Ido snijdt de gebroken pink van de zoon af. De zoon valt flauw. De vrouw van Ogoro schreeuwt. Ido laat het bloed uit de vinger lopen.*

IDO

Enveloppe! Ik heb een enveloppe nodig!

*Helemaal buiten zichzelf van gruwel, haalt de vrouw van Ogoro onderdanig een enveloppe. Ido dwingt haar om de vinger in de enveloppe te steken. Hij schrijft er iets op en gaat naar het raam van de berging waar Dodoyama staat te wachten.*

DODOYAMA

Ido, ik denk werkelijk dat...

*Ido sluit het raam. De telefoon gaat. We zijn Dodoyama op het TV scherm.*

DODOYAMA (*buiten zichzelf van woede*)

Ido, Ido, deze keer ben je echt te ver gegaan.  
Een vinger! Ido, een vinger?  
Jij bent een loonslaaf, jij zou beter moeten weten.

*Ido is niet geïnteresseerd en zet het geluid lager, terwijl Dodoyama verder raast. Als hij terug gekalmeerd is, zet Ido het volume terug hoger.*

IDO

Geef het nu gewoon aan Ogoro, of anders...

DODOYAMA

Of anders wat?

IDO

Of anders weet ik niet waartoe ik nog allemaal in staat ben, Dodoyama....

DODOYAMA

Is dat een dreigement?

IDO

Dat is een dreigement, Dodoyama. Ben je nu gelukkig?

DODOYAMA

Volkomen gelukkig.

IDO

Goed zo.

*Ido legt de telefoon neer. Hij zet de TV luider. Een reporter is te zien op TV.*

REPORTER (op TV)

Ik sta hier aan het huis van de vrouw van Ogoro.

Waaruit net een gruwelijk pakje is weggebracht.

Ditzelfde gruwelijk pakje is nu onderweg naar het huis van Ido.

Om afgegeven te worden aan Ogoro.

*Ido gaat naar de brievenbus en schiet naar de reporter.*

REPORTER

Hij heeft me neergeschoten! Ik herhaal, hij heeft me neergeschoten.

De klootzak heeft me neergeschoten!

*De zoon van Ogoro is wakker geworden door het schot, en kronkelt rond als een garnaal op de BBQ. De vrouw van Ogoro is hysterisch. Ze probeert haar zoon nog meer pijnstillers te geven, maar het helpt niet, hij kalmeert niet. Dodoyama komt een anders gekleurde enveloppe afgeven door de postbus. Ido pakt 'm en doet 'm open. Er zit een vinger in, de vinger van de zoon van Ido. Ido staat een moment stil, gaat dan naar de zoon van Ogoro en neemt hem in zijn armen.*

IDO

Lang geleden leefde er een man.

Die goed was, althans, dat dacht toch iedereen.

Hij werkte hard, hij zorgde voor zijn gezin.

En leefde zijn leven zoals dat van hem verwacht werd.

Maar toen kwam een slechte man het leven van de goede man binnengewandeld.

En gijzelde de vrouw en de zoon van de goede man.

En ondanks al het goede in de goede man.

Kon hij er zichzelf niet toe brengen om zich te gedragen.

Zoals dat van hem verwacht werd.

En dus nam hij de beslissing om volkomen slecht te zijn.

Om zo slechter te zijn dan de slechte man met als zijn slechte manieren.

Dit was wat hij moest doen, hij wist het.

En hoe slechter hij werd, hoe beter het was.

*Ido snijdt de ringvinger af van de zoon van Ogoro. Hij laat het bloed uit de vinger lopen.*

IDO

Enveloppe!

*De vrouw van Ogoro verandert van hysterisch naar abnormaal kalm, haalt een enveloppe en steekt de vinger erin. Ido gaat naar het badkamerraam en geeft 'm aan Dodoyama. Wanneer hij terugkomt, leidt de vrouw van Ogoro hem naar bed.*

IDO

Opmerkelijk ten opzichte van mijn gestegen sexuele behoeftes.  
Nam de vrouw van Ogoro die avond de leiding.  
Terwijl ik mijn pistool laat afgaan richting het plafond.  
Om zo het plezierige gevoel langer te laten duren.  
Merk ik dat het ervoor zorgt dat ik opnieuw onmiddellijk klaarkom.

*Muziek: Het zoemende koor uit 'Madame' Butterfly'.*

*De volgende ochtend worden ze wakker. Hun dagelijkse routine wordt nu een ritueel dat in steeds kleinere cirkels wordt uitgevoerd. Het ritueel bestaat uit:*

*Ze staan op. Ido scheert zich, trekt zijn das recht, gaat naar de tafel waar de vrouw van Ogoro hem in zijn vers gestreken kostuumjasje helpt, waarna ze het ontbijt gaat halen.*

*Daarna eten ze. Na het ontbijt snijdt Ido nog een vinger af van de zoon van Ogoro. Ido geeft 'm af aan Dodoyama, die zijn eigen ritueel volgt ivm het vinger bezorgen.*

*Ido wordt vervolgens door de vrouw van Ogoro naar bed geleid, ze streelt hem, ze*

*hebben sex en dan gaan ze slapen. Bij de tweede uitvoering wordt de vrouw van Ogoro*

*zich net voor het ontbijt voor een ogenblik bewust van de gruwel van de situatie, maar*

*Ido penetreert haar van achter, waardoor ze afgeleid wordt. De ontbijtsex wordt een deel*

*van het ritueel. Bij de derde uitvoering sterft de zoon van Ogoro. Bij de vierde uitvoering,*

*vraagt Ido, terwijl hij zich klaarmaakt om één van de vingers van de vrouw van Ogoro af te snijden:*

IDO

Wie ben jij?

*Hij snijdt haar vinger af, steekt 'm in een enveloppe en geeft 'm aan Dodoyama bij het*

*raam van de berging. Deze keer snijdt hij nog vier vingers af terwijl hij sex heeft met*

*haar. Ze zakt in elkaar en sterft. Hij steekt de vier vingers in een enveloppe en net als hij*

*van plan is om ze door het raam aan Dodoyama te geven, zegt hij:*

IDO

En geleidelijk aan vervaagt de wereld rondom mij.

De pers stoot op een nieuw verhaal, de politie op een nieuwe misdaad.

Alleen één eenzame politieman blijft over, Dodoyama.

Hij komt één keer per dag langs.

Om de geschenken van mij en Ogoro uit te wisselen.

*Ido geeft hem de vier vingers, begint lethargisch aan een nieuwe ronde van het ritueel. Er is echter geen eten meer, en ook geen vingers. Hij neemt de telefoon.*

IDO

Ogoro?

Ogoro, ben je daar nog altijd?

Zie je, Ogoro, ik ben de confrontatie aangegaan.

En de volgende keer stuur ik je mijn eigen vinger.

*Ido legt de telefoon neer, en staat op het punt om zijn eigen vinger af te snijden als hij de bij hoort. De bij is stervende en het geluid hakkelt de kamer rond. Ido volgt de bij, en pakt haar heel teder op. Hij gaat naar de voordeur, neemt de sleutel en doet 'm open, en laat vervolgens de bij vrij. Hij sluit de deur, en doet 'm op slot. Vervolgens gaat hij terug naar de tafel en terwijl hij het mes opheft, horen we een opname van de stem van Ido.*

IDO (opgenomen)

Na een lange, lange dag keer ik terug naar huis,

mezelf eraan herinnerend om een verjaardagscadeau te kopen voor mijn zoon.

Maar als ik de hoek van de straat omdraai,

zie ik tot mijn verbazing dat...

*Langzaam wordt een goedgeklede figuur zichtbaar, die lijkt op Ido bij aanvang. Het licht verdwijnt langzaam.*

*Einde*